Measuring the quality of intralingual respeaking at live events

7th Live Subtitling and Accessibility Symposium
5th and 6th November 2020
Universitat Autònoma de Barcelona

Zoe Moores, PhD Research Student
University of Roehampton

Creative Commons License (Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY NC ND 4.0)
What is quality?
Aims of this paper

• Review the rationale behind the NER model
• Explain why the NER for Live Events (NERLE) is needed
• Share scenarios from live events
• Present the NER and NERLE
Aims of this paper

• Review the rationale behind the NER model

• Explain why the NER for Live Events (NERLE) is needed

• Share scenarios from live events

• Present the NER and NERLE
The NER & NERLE

Accuracy = \( \frac{N - E - R}{N} \times 100 \)

CE (correct editions):

Assessment:

N – Number of words in respoken text
E – Edition errors
R – Recognition errors

LE – Live events (this does not represent a change in score)

Serious – 1
Standard – 0.5
Minor – 0.25

Romero-Fresco & Pérez 2015
Interaction on TV and live events

TV

- Audience
- Respeaker

Live events

- Audience
- Respeaker
- Designated access co-ordinator (DAC)
- Presenter
Communicative types

• **Additional information:** Speaker ID, sound labels, event information, (sub)title introduction, positional information

• **Functional/problem-solving:** missing content, off-mike speaking, technical problems, latency/delivery

• **Formal event content:** expected content and new or complex vocabulary, errors in the titles, reversed asides
Prioritising content

What content has the viewer requested? If the content in question is functional, remember the priority is to resolve the problem so that the event can continue.
Additional information: Identifying speakers

**BEN:**

**NEW SPEAKER:**

Remember people are present in person, so there may be increased sensitivity over any errors made.
Functional/problem-solving: Omitted content

What content does the respeaker need to prioritise?
Formal event content: Vocabulary

Komakov (?)


I wonder how the respeaker will cope with...
Errors and correct editions

The content has been correctly edited by the respeaker, presenter &/or designated access co-ordinator.
The NERLE

• For live events

• Correct editions and communicative function are key features

• Potential for use in varied settings
Still to explore

• Use with other STTR modalities
• Interrater agreement
• Interlingual respeaking & NTR
Please do get in touch with any questions or comments.

Z.Moores@roehampton.ac.uk
References


For more information about the live events where this model was tested: